

Franco Quinziano ed. “Siglo ilustrado y siglo filosófico”: cultura y letras hispánicas en el XVIII”

Fernando Durán López, “Travesuras de un astrólogo. La autobiografía de Gómez Arias (1744)”

Abstract: Among the bare Spanish autobiographies printed in the Eighteenth-Century, an early and isolated group of works stands out between 1743 and 1745, written by the astrologers Diego Torres Villarroel and Gómez Arias, and the philomath Joaquín de la Ripa. In this paper, Arias’ *Life* is studied in full detail with respect to that context, its connection with Torres’ autobiography and with the evolution of Spanish autobiographical genres from the Baroque narrative patterns to the modern notions of personal identity.

Resumen: En la escasa producción editorial de autobiografías españolas impresas en el siglo XVIII destaca un temprano y aislado grupo de tres obras de 1743 a 1745, obras de los astrólogos Diego Torres Villarroel y Gómez Arias, y el filomatemático Joaquín de la Ripa. En este artículo se estudia en detalle la *Vida* de Arias en ese contexto, en su relación con la autobiografía de Torres y en las líneas de evolución de los géneros autobiográficos españoles desde los modelos narrativos barrocos hasta las concepciones modernas de la identidad.

Keywords: Gómez Arias, Autobiography, Astrology, First half of 18th century, Spain.

Palabras clave: Gómez Arias, autobiografía, astrología, primera mitad del siglo XVIII, España.

María José Rodríguez Sánchez de León, “Verosimilitud literaria y experiencia estética en la Ilustración”

Abstract: This article studies the evolution of the classical concept of verisimilitude by relating it to a realistic idea of fiction and the process of interpretation of some genres of literature in the eighteenth century. We present the evolution of the concepts as imitation and verisimilitude as a result of the need for modernity that literary fictions symbolize the historical reality and the human feelings. In the Enlightenment, the literary realism will be interpreted as the basis for literary fictions because that is the way to generate authentic feelings during the reception. These will serve to bring literature to the concerns of the man of the Enlightenment. In this way the literary fictions will serve to produce a new humanism.

Resumen: Este artículo estudia la evolución del concepto clasicista de verosimilitud en el siglo XVIII al relacionarlo con una idea realista de la ficción y con el proceso de interpretación de la obra literaria. Se analiza la transformación de conceptos como imitación y verosimilitud como consecuencia de la necesidad de la modernidad de que las ficciones literarias dejen testimonio de lo histórico y de lo humano. El realismo literario se interpretará como fundamento para crear obras que generen en el lector sentimientos auténticos. Estos servirán para acercar la literatura a las preocupaciones del hombre de la Ilustración pues de este modo se producirá un acercamiento de la literatura a lo humano.

Keywords: Verisimilitude, Imitation, Realism, Enlightenment, Rtheory of fiction, Humanism

Palabras clave: Verosimilitud, imitación, realismo, Ilustración, teoría de la ficción, Humanismo

Emilio Martínez Mata, “Cadalso y Montesquieu: lujo y *doux commerce*”

Abstract: Departing from the treatment of the subject of luxury in Cadalso’s *Cartas Marruecas*, we examine the consequences of the debate about luxury and the radical shift of focus –suggested by Cadalso– that the eighteenth-century thinkers (Mandeville, Voltaire...) effected, especially from Montesquieu and his *doux commerce* doctrine onwards. This shift is reflected in the adoption of radically different attitudes, either in mere social satires or in the moral condemnations of luxury, the latter rooted in the Stoic or Christian traditions.

Resumen: A partir del tratamiento del tema del lujo en las *Cartas marruecas* de Cadalso, se examinan las consecuencias del debate sobre el lujo y el radical cambio de enfoque —insinuado por Cadalso— que efectúan los pensadores del XVIII (Mandeville, Voltaire...), en especial a partir de Montesquieu y su doctrina del *doux commerce*, lo que se refleja en actitudes radicalmente distintas de la mera sátira de costumbres o de las condenas morales del lujo, de raíz estoica o cristiana.

Keywords: Cadalso, *Cartas marruecas*, Montesquieu, Voltaire, Luxury, Commerce

Palabras clave: Cadalso, *Cartas marruecas*, Montesquieu, Voltaire, lujo, comercio

Jesús Pérez-Magallón, “Cervantes frente a Calderón en la identidad nacional: en torno al *Discurso* de Erauso y Zavaleta”

Abstract: This paper explores the role played by Cervantes—as a historical persona and as a literary figure as well—in the controversy between Blas Nasarre and Tomás de Erauso y Zavaleta. The former took responsibility as editor of Cervantes’ theatre and the latter responded in a creative and aggressive book. This controversy developed Calderón’s emblematic image as embodiment of a conservative perception of the national identity, whereas Cervantes emerged as a marginal, anti-Spanish writer, who didn’t deserve to be in the Spanish literary canon.

Resumen: En este trabajo se estudia el papel que jugó Cervantes—como personaje histórico y también como figura literaria—en el debate entablado entre Blas Nasarre y Tomás de Erauso y Zavaleta. El primero asumió el papel de editor del teatro de Cervantes en tanto el segundo respondió en un libro inventivo y agresivo. Este debate ayudó a construir la imagen emblemática de Calderón como encarnación de una percepción conservadora de la identidad nacional, mientras que Cervantes salió como un escritor marginal y antiespañol, que no merecería formar parte del canon literario de España.

Keywords: Cervantes, Nasarre, Erauso y Zavaleta, Reception, National Identity

Palabras clave: Cervantes, Nasarre, Erauso y Zavaleta, recepción, identidad nacional

Jesús Cañas Murillo, “Vicente García de la Huerta y los *Retratos de los Reyes* de España: un problema bibliográfico y una aclaración”

Abstract: *The Portraits of the Kings of Spain*, published in the last years of the eighteenth century, it is a work that raises many questions. On her it is necessary to ask up to where Vicente García de la Huerta intervened in the production of the volumes edited after his death, if this writer left ready materials for printing that were rescued and used after her disappearance. It is necessary to ask, also, on which it was the plan of composition that was used for reaching the whole work; on whom or who they were the direct persons in charge of the same one, in his different slopes; on how many volumes were projected and published; on what printers they were entrusted to do accessible to the interested readers of the moment; on the acceptance that the resultant volumes obtained between the recipients of his century. With such matters the present investigation deals.

Resumen: Los *Retratos de los Reyes de España*, publicados en los últimos años del siglo XVIII, es una obra que plantea muchos interrogantes. Sobre ella cabe preguntarse hasta dónde intervino Vicente García de la Huerta en la elaboración de los volúmenes editados tras su muerte, si dejó materiales listos para la imprenta que fueron rescatados y utilizados después de su desaparición. Cabe, también, preguntarse sobre cuál fue el plan de composición que se fue utilizando para culminar toda la obra; sobre quién o quiénes fueron los responsables directos de la misma, en sus distintas vertientes; sobre cuántos volúmenes fueron proyectados y publicados; sobre qué impresores fueron encargados de hacerlos accesibles a los lectores interesados del momento; sobre la aceptación que obtuvieron los tomos resultantes entre los receptores de su siglo. De tales asuntos se ocupa la presente investigación.

Keywords: Literary History, Spanish 18th Century, Erudition, Historiography, García de la Huerta, Polemics.

Palabras clave: Historia literaria, Siglo XVIII español, erudición, historiografía, García de la Huerta, polémicas.

Inmaculada Fernández Arrillaga, “El papel del clero en la expulsión de los jesuitas decretada por Carlos III en 1767”

Abstract: This paper discusses the reaction of the secular and regular clergy before the expulsion of the Jesuits from the Spanish monarchy in 1767. We will see the points of view of some of the pro-royalist policy of Carlos III bishops, and how they act towards the better designed and more effective operation against the Society of Jesus in the vast territories of the Bourbon king. At the same time, it is analyzed the Jesuits exiles opinion about the Spanish clergy and the consequences of both reactions.

Resumen: El presente trabajo trata sobre la reacción del clero secular y regular ante la expulsión de los jesuitas de la monarquía hispánica en 1767. Veremos las opiniones de algunos de los obispos favorables a la política regalista de Carlos III, y cómo actuaron antes la operación mejor diseñada y más eficaz contra la Compañía de Jesús en los amplios territorios del monarca Borbón. Al mismo tiempo, analizaremos los comentarios de los propios expulsos sobre el clero español y las consecuencias que tuvieron ambas reacciones.

Keywords: Jesuits, Expulsion, Secular clergy, 18th Century, Charles III, Regular clergy.

Palabras clave: Jesuitas, expulsión, clero secular, siglo XVIII, Carlos III, clero regular.

Ana Rueda, “La fabulación de las Batuecas en el debate franco-español sobre la España no ilustrada”

Abstract: This essay examines fictions surrounding the Spanish region of Batuecas in Extremadura, Spain, in the transition from the Enlightenment to Romanticism. It builds on the Franco-Spanish debate on Spain as a non-enlightened nation brought forth by Spain’s Black Legend, the attempts of intellectuals of the Spanish Enlightenment to dismiss the extravagant ideas about the dwellers of this region generated by its remote geographic location, and the contributions made by French travelers to the Batuecas region. These frames provide a context to analyze Mme de Genlis’s novel *Plácido y Blanca o las Batuecas*, the Spanish version of *Les Bâttuecas* (1816). The work emphasizes moral virtue as an eighteenth-century value that persists in the face of bloody historical events that refashion the myth of the Batuecas as Paradise lost. This Rousseauian rendering of the myth is pivotal to understanding its shift to historiography.

Resumen: Este ensayo examina la fabulación en torno a la comarca extremeña de las Batuecas en la transición de la ilustración al romanticismo. Parte del debate franco-español sobre España como país no ilustrado fomentado por la Leyenda Negra, los intentos de los españoles ilustrados por desterrar las ideas extravagantes sobre los pobladores que esta comarca surgidas debido a su remoto emplazamiento geográfico y la contribución de los viajeros franceses a las Batuecas. Estos marcos proporcionan un contexto para analizar *Plácido y Blanca o las Batuecas*, versión española de *Les Bâttuecas* (1816) de Mme de Genlis. La novela perpetúa el valor dieciochesco de la virtud moral ante el empuje de unos acontecimientos históricos sangrientos que reconfigurarán el mito batueco como pérdida del Paraíso. Esta versión rousseauiana del mito es pivotal para entender el giro historiográfico del mismo.

Keywords: Batuecas, Black Legend, Mme de Genlis, Enlightenment

Palabras clave: Batuecas, Leyenda Negra, Mme de Genlis, Ilustración.

Hiroki Tomita, “Aproximación al texto de *El Viting* de Cándido María Trigueros. El manuscrito de la primera versión conservado en la Biblioteca de la Uniwersytet Jagielloński”

Abstract: The manuscript of the first version of *El Viting* by Cándido María Trigueros conserved in the Berlin Collection of the Library of Jagiellonian University (Kraków, Poland) provides us a number of clues to clarify the relation between the already known printed texts of Barcelona, and to elucidate the character of the corrections made by the author himself in the second redaction of 1776.

Resumen: El manuscrito de la primera versión de *El Viting* de Cándido María Trigueros, conservado en la colección berlinesa de la Biblioteca de la Universidad Jaguelónica (Cracovia, Polonia) nos ofrece un conjunto de claves que permiten arrojar luz sobre la relación entre los distintos textos de la obra impresos en Barcelona como así también dilucidar las características de las correcciones introducidas por el propio autor en la segunda redacción de 1776.

Keywords: Cándido María Trigueros, *El Viting*, manuscript, Tragedy, Textual criticism.

Palabras claves: Cándido María Trigueros, *El Viting*, manuscrito, tragedia, crítica textual.

Ryan Schmitz, “Tracing Transoceanic Intertextualities: More’s *Utopia* (1516), González de Mendoza’s *Historia de China* (1585), and Fernández de Lizardi’s *El Periquillo Sarniento* (1816)”

Abstract: This article traces two specific instances of textual influence, spanning three continents and three centuries: Spanish clergyman Juan González de Mendoza’s *Historia de China* demonstrates details that do not appear in his primary sources but are prominent in Thomas More’s *Utopia*. Secondly, I extend previous scholarship, which highlighted Fernández de Lizardi’s reliance on the *Historia de China* for the Sauchefú episodes of *El Periquillo Sarniento*, underlining the unity of theme between the texts.

Resumen: Este artículo examina dos casos específicos de influencia textual, abarcando tres continentes y tres siglos: *La Historia de China* del clérigo español Juan González de Mendoza contiene detalles que no aparecen en sus fuentes primarias, aunque son prominentes en la *Utopía* de Tomas Moro. Luego, al extender una investigación previa que señaló la *Historia de China* como fuente para los episodios de Sauchefú en *El Periquillo Sarniento* de Fernández de Lizardi, subrayo la unidad de tema entre los textos.

Key Words: Utopia, Humanism, *Historia de China*, *El Periquillo Sarniento*, social reform.

Palabras Clave: Utopía, Humanismo, *Historia de China*, *El Periquillo Sarniento*, reforma social.

Andrea María Bau & Gabriela Fernanda Canavese, “La interpretación de los sueños del paciente en la dietética bajomedieval y de la temprana edad moderna europea”

Abstract: The texts that make up the corpus of documents show doctors scrutinizing the patient from two points of view: the senses and the dreams. The medical discourse reveals a doctor who is conscious that the world of dreams completes and improves the diagnosis and the healing. We deal with several medical documents from early modern Spanish, heirs and successors of the classical tradition.

Resumen: Los textos que conforman el corpus documental muestran a los médicos escrutando al enfermo desde una doble vertiente: la sensible y la onírica. El discurso médico devela un médico que sabe que el mundo de los sueños completa y mejora el diagnóstico y la deseada cura. Hemos trabajado documentos de la temprana modernidad española, herederos y continuadores de la tradición clásica.

Keywords: Medicine, Dream, Senses, Modernity, Science

Palabras clave: Medicina, sueños, sentidos, modernidad, ciencia

Teresa Jiménez Calvente, “Un tipo de lectura profesional: los humanistas y los textos”

Abstract: Fifteenth-Century humanists encouraged a direct approach to the Classics, a method based on the reading of both Latin and Greek originals. This diversity of readers, between the professionals of *letters* and first-year students, explains most changes and progresses in two closely related cultural fields: propedeutics and book industry.

Resumen: Para el Humanismo cuatrocentista, el estudio de la Antigüedad suponía la lectura directa de los originales latinos y griegos. Entre el profesional de las letras y el simple neófito, ese ideal desembocó en una determinada propedéutica y animó un mercado del libro que pretendía satisfacer a un público tan diverso.

Keywords: Humanism, Reading, Petrarch, Lucius Marineus Siculus, Antonio de Nebrija, Polyanteas, *Codex excerptorius*

Palabras clave: Humanismo, Lectura, Petrarca, Lucio Marineo Sículo, Antonio de Nebrija, Polianteas, *codex excerptorius*.

Guillermo Soriano Sancha, “Quintiliano y el humanismo en Portugal entre los siglos XV y XVIII”

Abstract: The Roman orator and teacher of rhetoric Marcus Fabius Quintilian was one of the most influential classical authors in the development of European Humanism. In this paper we discuss the presence of Quintilian between the sixteenth and eighteenth centuries in Portugal, to verify that there were many Portuguese intellectuals who knew and applied the teachings of this ancient roman writer.

Resumen: El orador y maestro de retórica romano Marco Fabio Quintiliano fue uno de los autores clásicos más influyentes para muchos intelectuales europeos de la Edad Moderna. En este texto se aborda la presencia de Quintiliano entre los siglos XVI y XVIII en Portugal, lo que sirve para comprobar que fueron muchos los hombres de letras portugueses que conocieron y aplicaron las enseñanzas del antiguo escritor latino.

Keywords: Quintilian, Portugal, Humanism, Modern Age.

Palabras clave: Quintiliano, Portugal, Humanismo, Edad Moderna.

Michael J. McGrath, “*Don Quijote* and Moral Theology: What a Knight and His Squire Can Teach Us About Christian Living”

Abstract: This article examines the actions and words of Don Quijote and Sancho Panza through the lens of moral theology, with a specific focus on the condition of the moral act, the physical and moral order, subjective and objective reality, and the principle of double effect. This study is based on the premise that the genius of *Don Quijote* is its appeal to each reader in a personal, yet equally profound, way. Consequently, the actions and words of Don Quijote and Sancho Panza remind us that our lives are not necessarily about the success we have, but, rather, what motivates us to act the way we do.

Resumen: Este artículo estudia las acciones y las palabras de Don Quijote y Sancho Panza desde el punto de vista de la teología moral, con un enfoque especial en la condición del acto moral, el orden físico y moral, la realidad subjetiva y objetiva y el principio del efecto doble. El estudio se basa en la premisa de que el genio de *Don Quijote* reside en su habilidad de comunicarse con cada lector de una manera personal y profunda. Como consecuencia, las acciones y las palabras de Don Quijote y Sancho

Panza nos recuerdan que la vida no se trata necesariamente de nuestros éxitos sino de lo que nos motiva a hacer lo que hacemos.

Keywords: Moral Theology, St. Thomas Aquinas, David Hume, St. Augustine

Palabras Clave: teología moral, Santo Tomás de Aquino, David Hume, San Agustín

Guillermo Schmidhuber de la Mora, “Sor Juana, el padre Vieyra y la antinomia Demócrito que ríe vs Heráclito que llora”

Abstract: This article deals with one the intellectual disputes between the jesuit Antonio de Vieyra and Sor Juana Inés de la Cruz: Whether or not one should cry or laugh about the world, that is supporting the views of Heraclitus and Democritus on this topic. Vieyra published an essay in support of *crying* and Sor Juana responded with two poems in which she defends *laughter*.

Resumen: Elabora sobre otra disparidad intelectual entre el jesuita Antonio de Vieyra y Sor Juana Inés de la Cruz (no sobre su posterior discusión teológica sobre las finezas de Cristo): “Si el Mundo es más digno de risa o de llanto, y quién había acertado mejor, Demócrito, que reía siempre, o Heráclito, que siempre lloraba”. En palabras sencillas: ¿Nació la humanidad para reír o para llorar? Vieyra publicó un ensayo al respecto con apoyo del llanto y sor Juana responde con dos poemas en defensa de la risa.

Keywords: Sor Juana Inés de la Cruz, Father Antonio Vieyra, Democritus, Heraclitus

Palabras clave: Sor Juana Inés de la Cruz, Padre Antonio de Vieyra, Demócrito, Heráclito

Samuel Sánchez y Sánchez, “Nomadic Objects and Migrating Meanings: Beds of Signification in *Celestina*”

Abstract: This article examines the metaphor of reading as a journey as illustrated by Fernando de Rojas in *Celestina*: a text that calls for a kind of reader who both reads through traveling and travels through reading. This process is facilitated by the narrative paths opened by the representation of beds which, beyond serving as repositories and producers of meaning, function as gateways of signification within *Celestina* itself and among other texts. This model of readership serves as a hallmark of modernity that reformulates both the narrative potential of objects and the role of readers in the creation of meaning at the dawn of modernity in the Iberian Peninsula.

Resumen: Este artículo analiza la metáfora de la lectura como viaje tal y como se presenta en *Celestina* de Fernando de Rojas: un texto que invita al lector a leer al tiempo que viaja a través de textos y a viajar a medida que lee. Este doble proceso se lleva a cabo recorriendo las vías narrativas que se abren por medio de la representación de las camas, que más allá de servir como simples contenedores y productores de significado, funcionan como vías de acceso a diversos significados dentro de *Celestina* y entre otros textos. Este proceso de lectura sirve como una característica distintiva de la modernidad que reformula a un tiempo el potencial narrativo de los objetos y el papel de los lectores en la creación de significados en los albores de la modernidad en la Península ibérica.

Keywords: *Celestina*, Bed, Reading, Meaning, Material narrative, Hypertext theory, Semiotics, Material culture, Modernity, 15th Century

Palabras clave: *Celestina*, cama, lectura, significado, narrativa material, teoría del hipertexto, semiótica, cultura material, modernidad, siglo XV

Antonio Sánchez Jiménez, “Otro soneto apelativo a la noche en Lope de Vega: *El príncipe perfeto* (c. 1612-1614)”

Abstract: This article completes a previous study on appellative sonnets to the night in Lope de Vega, pointing out a new example from *El príncipe perfeto*. By widening the corpus, and by conveniently analyzing the new sonnet in comparison with the others, we can qualify our previous conclusions: on the one hand, these conclusions were founded regarding Lope’s use of literary formulae; on the other, we must slightly correct our theories regarding tone and imagery in the sonnet series.

Resumen: Este artículo completa un estudio anterior sobre los sonetos apelativos a la noche en Lope de Vega, añadiendo un nuevo ejemplo procedente de *El príncipe perfeto*. Esta ampliación del corpus, y el conveniente análisis comparativo del nuevo soneto, permite matizar las conclusiones del trabajo previo: por una parte, se confirman plenamente las relativas al uso lopesco de las fórmulas; por otra, corrige las que atañen al tono e imagería de la serie.

Keywords: Lope de Vega, formulae, sonnet, *El príncipe perfeto*.

Palabras clave: Lope de Vega, fórmulas, soneto, *El príncipe perfeto*.

Rafael Iglesias, “Las alusiones directas a la simulación y a la disimulación en *Vida de Marco Bruto* y otras obras representativas de Francisco de Quevedo”

Abstract: The concept of political duplicity, and in particular the distinction between simulation and dissimulation, is essential for the understanding of Renaissance attitudes toward the concept of reason of state. This article focuses on one of the most relevant writers and political analysts of this period, Francisco de Quevedo, whose work has been frequently misunderstood. The article analyzes the meaning and context of Quevedo’s references to simulation and dissimulation throughout his work, with a particular focus on his *Vida de Marco Bruto*. Quevedo’s opinion on this topic is terminologically consistent and ideologically less intransigent and inflexible than critics have previously indicated.

Resumen: El concepto de la duplicidad política, y en particular la distinción entre la simulación y la disimulación, es absolutamente fundamental para entender el posicionamiento de los hombres de letras del Siglo de Oro español con respecto a la razón de Estado. De entre los más importantes literatos y tratadistas políticos españoles de la época que se ocupan del tema en sus obras, don Francisco de Quevedo es quizás uno de los que peor se ha entendido. En el presente trabajo me propongo analizar y poner en el contexto adecuado algunas de las muy reveladoras alusiones directas a la simulación y a la disimulación que aparecen a lo largo y ancho del opus quevediano, y muy en particular las incluidas en una obrita del final de su carrera, *Vida de Marco Bruto*, que, aparte de ser particularmente numerosas, pienso que todavía no han sido estudiadas como merecen. Además de esto, quiero demostrar definitivamente que lo que escribe Francisco de Quevedo con respecto a la simulación y a la disimulación en su obra es, desde el punto de vista terminológico, mucho más consistente, y, desde el ideológico, mucho menos intransigente e inflexible de lo que algunos influyentes expertos sobre estos asuntos a veces mantienen.

Keywords: Simulation, Dissimulation Reason of State, Francisco de Quevedo, *Vida de Marco Bruto*

Palabras clave: simulación, disimulación, razón de estado, Francisco de Quevedo, *Vida de Marco Bruto*

David Navarro, “Fiestas religiosas andalusíes: interculturalidad e hibridismo confesional en el *Diwān* de Ibn Quzmān”

Abstract: The Almoravid invasion of the Iberian Peninsula in the late eleventh century established a new political and religious regime that emphasized on social and religious segregation of the inhabitants of al-Andalus. Despite this orthodox regulation, Andalusian poets portrayed in their works a diverse and heterogeneous society in opposition to the new rulers’ oppressive discourse. This article aims to examine the interaction levels between Muslims, Christians, and Jews based on the religious celebrations they shared as reflected in several poems of Ibn Quzmān’s *Diwān* (1078-1160). Through the theoretical framework of out-group relations I will explore some of these public festivals which served as an example of this inter-religious interaction that shaped Andalusian eclectic society.

Resumen: La invasión almorávide de la Península Ibérica a finales del siglo XI estableció un nuevo gobierno político y religioso marcado por un énfasis en la segregación social y religiosa de los habitantes al-Ándalus. A pesar de esta nueva jurisdicción ortodoxa, los poetas andalusíes mantuvieron en sus trabajos una temática que proyectaba una sociedad compleja y ecléctica. Este artículo examina los distintos niveles de interacción entre las comunidades musulmana, mozárabe y judía a partir de las fiestas públicas religiosas expuestas en varios zéjeles del *Diwān* de Ibn Quzmān (1078-1160). Tomando el marco teórico de las relaciones intergrupales como referencia se explorarán algunas de estas celebraciones que sirvieron como ejemplo de una interacción inter-religiosa presente en la sociedad andalusí y opuesta al nuevo discurso alfaquí.

Keywords: Dhimmī, Inter-groups, Mozarabic, Nayrūz, Qur’ān, Ramaḍān, Zajal.

Palabras clave: Corán, dhimmī, intergrupales, mozárabe, nayrūz, ramaḍān, zéjel.